



---

**Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods  
and on the Globally Harmonized System of Classification  
and Labelling of Chemicals****Sub-Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods****Fifty-fourth session**

Geneva, 26 November-4 December 2018

Item 2 (c) of the provisional agenda

**Recommendations made by the Sub-Committee on its fifty-first,  
fifty-second and fifty-third sessions and pending issues:  
listing, classification and packing****Revision of the Spanish names of the UN numbers****Submitted by the expert from Spain\*****Introduction**

1. In 2016 the Spanish expert brought forward to the Secretariat a series of inconsistencies in the Spanish names of the UN numbers in between the IMDG Code and the Model Regulations. The Secretariat systematized these differences in informal document INF.42 (forty-ninth session) organizing them into different groups. Spain has continued with this work, not only including into the scope of the study the Spanish versions of the Model Regulations and the IMDG Code, but also the ICAO Technical Instructions, ADR and RID. Spanish names of the UN numbers in these regulations are not always coincident.
2. The result of the systematic review of the names of UN numbers in the texts mentioned in paragraph 1, and the proposed amendments are listed in informal document INF:9. These amendments add to the amendments and corrections adopted by the Sub-Committee at its fifty-third session (see ST/SG/AC.10/C.3/106, paragraphs 35, 42 and 65)).
3. The amendments proposed in informal document INF.9 have been grouped, trying to deal together with similar cases. Three main topics have been covered:

---

\* In accordance with the programme of work of the Sub-Committee for 2017–2018 approved by the Committee at its eighth session (see ST/SG/AC.10/C.3/100, paragraph 98 and ST/SG/AC.10/44, para. 14).

- (a) Amendments related to nomenclature of chemical substances;
- (b) Other amendments related to individual UN numbers;
- (c) Amendments related to general wording used in the UN numbers.

4. At the time of submission of this document, work on sections A and B in informal document INF.9 has not been fully concluded yet. Additionally, if the Sub-Committee agrees to entrust the work on the “Revision of names of chemical substances” to an informal working group as proposed by Spain in document ST/SG/AC.10/C.3/2018/103, further modifications may be needed to accommodate the decisions taken there.

5. The amendments proposed in informal document INF.9 apply only to the Spanish version of the Model Regulations. No amendments to the English and French versions are proposed.

6. The amendments proposed in informal document INF.9 affecting the names of explosives are only of an editorial nature (see the proposed amendments for UN 0388, 0289, 0389 and 3375 (INF.9, paragraph 87)).

### **Chemical substances (section A)**

7. The expert from Spain conducted a systematic review of the names of UN numbers containing names of chemical substances and propose amendments to some of these names.

8. As a general basis, the rules of the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) for Spanish have been followed, except in those cases where the common name of the substances is well known and used in industry.

9. The proposed amendments have been grouped trying to deal together with similar cases. The proposed amendments for chemical substances have been further subclassified into the following groups:

- (a) Elimination of certain suffixes as recommended by IUPAC;
- (b) Amendments related to incorrect nomenclature of specific UN numbers;
- (c) Additional synonyms;
- (d) Alphabetical order of substituents;
- (e) Spelling issues.

### **Other amendments related to individual UN numbers (section B)**

10. Miscellaneous amendments related to individual UN numbers are addressed in section B of informal document INF.9 (INF 9, paragraphs 54 and following).

### **Amendments related to general wording (section C)**

11. As already mentioned, the Secretariat, in informal document INF.42 (forty-ninth session), systematized the differences in between the IMDG Code and the Model Regulations for the Spanish language version, organizing them into different groups.

12. The first two groups identified by the Secretariat were:

- (a) quantifiers; and

- (b) entries for mixtures, alloys, amalgams, emulsions, dispersions, compounds, complex and preparations.

13. Differences in the wording in these areas are not critical between UN numbers, but for the same UN number, exactly the same name should exist in all Regulations (Model Regulations, IMDG Code, ICAO Technical Instructions, RID and ADR). This would help to eliminate errors, keep the administrative burden as low as possible-and avoid penalties in some cases, where the “maritime name” has been used for air transport, for example.

### **Action requested from the Sub-Committee**

14. The Sub-Committee is invited to consider the explanations and proposals for amendment of the Spanish version of the proper shipping names for the UN numbers listed in informal document INF.9.

---